

- 1 די ספריא בבית ובקרו טעם שם מלכא דריוש באדין
badin driush mlka shm tom ubqru bbith sphria di
in-then Darius the-king he-promulgated decree and-they-made-quest in-house-of the-scrolls that
בבבל תמה מהחתיך גנזיא
gnzia mechthin thme bbbi
the-depositories ones-deposing there in-Babel
- 2 וכן חדה מגלה מדינתה במדי די בכירתא באחמתא והשתכח
ueshthkch bachmtha bbirtha di bmdy mдинthe mgle chde ukn
and-he-was-found in-Achmetha in-the-castle that in-Media the-province roll one and-thus
וכן חדה מגלה מדינתה במדי די בכירתא באחמתא והשתכח
kthib bgue dkruna
he-was-written within-her the-memorandum
- 3 אלהא בית טעם שם מלכא כורש מלכא לכורש חדה בשנת
bshnth chde lkursh mlka kursh mlka shm tom bith alea
in-year-of one to-Cyrus the-king Cyrus the-king he-promulgated decree house-of the-Eloah
וואשהי דבחין דבחין די אתר יתבנא ביתא בירושלם
birushlm bitha ithbna athr di dbchin dbchin uashuei
in-Jerusalem the-house he-shall-be-built place that ones-sacrificing sacrifices and-substances-of-him
שתין אמין פתיה שתין אמין רומה מסובלין
msublin rume amin shthin phthie amin shthin
ones-being-burdened height-of-him cubits sixty breadth-of-him cubits sixty
- 4 בית מן ונפקתא חדת אע די ונדבך תלתא גלל אבן די נדבכין
ndbkin di abn gll thltha undbk di ao chdth unphqtha mn bith
rows that stone roller three and-row that wood new and-the-disbursement from house-of
תתיהב מלכא
mlka ththieb
the-king she-shall-be-granted
- 5 הנפק נבוכדנצר די וכספא דהבה די אלהא בית מאני ואף
uaph mani bith alea di debe ukspha di nbukdntzr enphq
and-indeed ! vessels-of house-of the-Eloah that the-gold and-the-silver that Nebuchadnezzar he-took
ויהך יהתיבון לבבל והיבל בירושלם די היכלא מן
mn eikla di birushlm ueibl lbbl iethibun uiek
from the-temple that in-Jerusalem and-he-fetched to-Babel they-shall-return and-he-shall-go
אלהא בבית ותחת לאתרה בירושלם די להיכלא
leikla di birushlm lathre uthchth bbith alea
to-the-temple that in-Jerusalem to-place-of-him and-you-shall-depose in-house-of the-Eloah
- 6 אפרסכיא וכנותהון בוזני שתר נהרה עבר פחת תתני כען
kon ththni phchth obr nere shthr buzni uknutheun aphrskia
now Tattenai viceroy-of Across the-Stream Shethar Bozenai and-colleagues-of-them the-Apharsathchites
תמה מן הו רחיקין נהרה בעבר די
di bobr nere rchiqin euu mn thme
that in-Across the-Stream ones-far be ! from there
- 7 ולשבי יהודיא פחת דך אלהא בית לעבירת שבקו
shbqu lobidth bith alea dk phchth ieudia ulshbi
leave ! to-administration-of house-of the-Eloah this viceroy-of the-Judeans and-to-ones-grey-haired-of
אתרה על יבנון דך אלהא בית יהודיא
ieudia bith alea dk ibnun ol athre
the-Judeans house-of the-Eloah this and-they-shall-build on place-of-him
- 8 שבי עם תעבדון די למא טעם שים ומני
umni shim tom lma di thobdun om shbi
and-from-me he-is-promulgated decree to-what that you-shall-do with ones-being-grey-haired-of
עבר מדת די מלכא ומנסכי דך אלהא בית למבנא אלך יהודיא
ieudia alk lmbna bith alea dk umnsi mlka di mdth obr
the-Judeans these to-build house-of the-Eloah this and-from-substances-of the-king that toll-of Across

¹ . Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

² And there was found at Achmetha, in the palace that [is] in the province of the Medes, a roll, and therein [was] a record thus written:

³ In the first year of Cyrus the king [the same] Cyrus the king made a decree [concerning] the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, [and] the breadth thereof threescore cubits;

⁴ [With] three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be given out of the king's house:

⁵ And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which [is] at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which [is] at Jerusalem, [every one] to his place, and place [them] in the house of God.

⁶ Now [therefore], Tattenai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, which [are] beyond the river, be ye far from thence:

⁷ Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

⁸ Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, [even] of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not

	נהרה	אספרנא	נפקתא	תהוא	מתיחבא	לגבריא	די אלך	לא	לבתלא	
	nera	asphrna	nphqtha	theua	mthieba	lgbria	alk di la	lbtla		
	the-Stream	forthwith	the-disbursement	she-shall-be	being-granted	to-the-masters	these that	not	to-halt	
9	ומה	חשחן	ובני	תורין	ודכרין	ואמרין	לעלון	לאלה		
	ume	chshchn	ubni	thurin	udkrin	uamrin	lolun	lale		
	and-what	things-necessary	and-sons-of	bulls	and-rams	and-lambs	for-ascent-offerings	to-Eloah-of		
	שמיא	חנטין	מלח	חמר	ומשח	כמאמר	כהניא	די	בירושלם	להוא
	shmia	chntin	mlch	chmr	umshch	kmamr	kenia	di	birushlm	leua
	the-heavens	wheats	salt	turbid-wine	ointment	as-saying-of	the-priests	that	in-Jerusalem	he-shall-be
	מתיחב	להם	יום	ביום	די	לא	שלו			
	mthieb	lem	ium	bium	di	la	shlu			
	being-granted	to-them	day	in-day	that	not	careless			
10	די	להון	מחקרבין	ניחוחין	לאלה	שמיא	ומצלין	לחיי		
	di	leun	meqrbin	nichuchin	lale	shmia	umtzlin	lchii		
	that	they-shall-be	ones-offering	attainments	to-Eloah-of	the-heavens	and-ones-praying	for-lives-of		
	ובנוהי	מלכא								
	mlka	ubnuei								
	the-king	and-sons-of-him								
11	ומני	שים	טעם	די	כל	אנש	די	יהשנא	פתגמא	דנה
	umni	shim	tom	di	kl	ansh	di	ieshna	phthgma	dne
	and-from-me	he-is-promulgated	decree	that	all-of	mortal	that	he-is-altering	the-rescript	this
	יתנסח	אע	מן	ביתה	וזקיף	יתמחא		עלהי		
	ithnsch	ao	mn	bithe	uzqiph	ithmcha		olei		
	he-shall-be-swept-away	timber	from	house-of-him	and-being-erected	he-shall-be-collapsed		on-him		
	וביתה	נולו	יתעבד	על	דנה					
	ubithe	nulu	ithobd	ol	dne					
	and-house-of-him	confiscation	he-shall-be-made	on-account-of	this					
12	ואלהא	די	שכן	שמה	ימגר	תמה	כל	ועם	מלך	די
	ualea	di	shkn	shme	thme	imgr	kl	mlk	uom	di
	and-the-Eloah	that	he-made-tabernacle	name-of-him	there	he-shall-topple	any-of	king	and-people	that
	ישלח	ידה	להשניה	לחבלה	בית	אלהא	די	די	בירושלם	אנה
	ishlch	ide	leshnie	lchble	bith	alea	dk	di	birushlm	ane
	he-is-stretching-forth	hand-of-him	to-alter	to-harm	house-of	the-Eloah	this	that	in-Jerusalem	I
	שמת	טעם	אספרנא	יתעבד	דריוש					
	driush	shmth	tom	asphrna	ithobd					
	Darius	I-promulgated	decree	forthwith	he-shall-be-done					
13	אדין	תתני	פחת	עבר	נהרה	שתר	בוזני	וכנותהון	לקבל	די
	adin	ththni	phchth	obr	nera	shthr	buzni	uknutheun	lqbl	di
	then	Tattenai	viceroy-of	Across	the-Stream	Shethar	Bozenai	and-colleagues-of-them	as	that
	שלח	דריוש	מלכא	כנמא	אספרנא	עברו				
	shlch	driush	mlka	knma	asphrna	obdu				
	he-sent	Darius	the-king	so	forthwith	they-did				
14	ושבי	יהודיא	בנין	ומצלחין	בנבואת	חגי	נביאה			
	ushbi	ieudia	bnin	umtzlchin	bnbuath	chgi	nbiae			
	and-ones-grey-haired-of	the-Judeans	ones-building	and-ones-prospering	in-propheying-of	Haggai	prophet			
	וזכריה	בר	ערוא	ובנו	ושכללו	מן	טעם	אלה	ישראל	
	uzkrie	br	odua	ubnu	ushkllu	mn	tom	ale	ishral	
	and-Zechariah	son-of	Iddo	and-they-built	and-they-completed	from	decree-of	Eloah-of	Israel	
	ומטעם	ורדיוש	כורש	מלך	וארתחששתא	פרס				
	umtom	kursh	udriush	uarthchshshtha	mlk	phrs				
	and-from-decree-of	Cyrus	and-Darius	and-Artaxerxes	king-of	Persia				
15	ושיציא	ביתה	דנה	עד	יום	תלתה	לירח	די	אדר	די
	ushitzia	bithe	dne	od	ium	thlthe	lirch	adr	di	eia
	and-he-fared-forth	the-house	this	unto	day-of	three	to-month-of	Adar	that	she
	שנת	שנת	היא	שנת	שנת	שנת	שנת	שנת	שנת	שנת
	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth	shnth
	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of	year-of
	six	six	six	six	six	six	six	six	six	six

hindered.

⁹ And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which [are] at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:

¹⁰ That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

¹¹ Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

¹² And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter [and] to destroy this house of God which [is] at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.

¹³ . Then Tatnai, governor on this side the river, Shetharboznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

¹⁴ And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished [it], according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

¹⁵ And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign

מלכא דריוש למלכות

lmlkuth driush mlka
to-reign-of Darius the-king

of Darius the king.

16 ועבדו בני ישראל כהניא ולויא ושאר בני גלותא
uobdu bni ishral kenia uluia ushar bni glutha
and-they-did sons-of Israel the-priests and-the-Levites and-remainder-of sons-of the-deportation

16 And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

חנכת בית אלהא בחרוה דנה
chnkth bith alea dne bchdue
dedication-of house-of the-Eloah this in-exhilaration

17 והקרבו לחנכת בית אלהא דנה תורין מאה דכרין מאתינ
ueqrubu lchnkth bith alea dne thurin mae dkrin mathin
and-they-offered for-dedication-of house-of the-Eloah this bulls hundred rams two-hundreds

17 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.

עשר תרי ישראל כל על לחטיא עזין וצפירי מאה ארבע אמרין
amrin arbo mae utzphiri ozin lchtiya ol kl ishral thri oshr
lambs four-of hundred and-he-goats-of goats for-sin-offering on all-of Israel two-of ten

למנין שבטי ישראל
lmnin shbti ishral
as-count-of tribes-of Israel

18 והקימו כהניא בפלגתהון ולויא במחלקתהון על
ueqimu kenia bphlgtheun uluia bmchlqtheun ol
and-they-set-up the-priests in-distributions-of-them and-the-Levites in-apportionments-of-them on

18 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which [is] at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.

עבדת משה ספר ככתב בירושלם די אלהא
obidth mshe sphr kktb birushlm di alea
administration-of the-Eloah that in-Jerusalem as-writing-of scroll-of Moses

19 ויעשו בני הגולה הפסח את בארבעה לחדש עשר הראשון
uiofshu bni egule ath ephsch barboe oshr lchdsh erashun
and-they-are-doing sons-of the-deportation » the-passover in-four ten to-month the-first

19 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth [day] of the first month.

20 כי הטהרו הכהנים והלויים כאחד כלם טהורים
ki eteru ekenim ueluum kachd klm teurim
that they-cleansed-themselves the-priests and-the-Levites as-one all-of-them clean-ones

20 For the priests and the Levites were purified together, all of them [were] pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

וישחטו הפסח לכל בני הגולה ולאחיהם הכהנים
uishchtu ephsch lkl bni egule ulachiem ekenim
and-they-are-slaying the-passover for-all-of sons-of the-deportation and-for-brothers-of-them the-priests

ולחם
ulem
and-for-themselves

21 ויאכלו בני ישראל השבים מהגולה וכל
uiaklu bni ishral eshbim megule ukl
and-they-are-eating sons-of Israel the-ones-returning from-the-deportation and-all-of

21 And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,

הנבדל מטמאת גוי הארץ אלהם לדרש ליהוה
enbdl mtmath gui eartz alem ldrsh lieue
the-one-separating-himself from-uncleanness-of nations-of the-land to-them to-inquire to-Yahweh

אלהי ישראל
alei ishral
Elohim-of Israel

22 ויעשו חג מצות שבעת ימים בשמחה כי
uiofshu chg mtzuth shboth imim bshmche ki
and-they-are-doing celebration-of unleavened-breads seven-of days in-rejoicing that

22 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

שמחם יהוה והסב לב מלך אשור עליהם לחזק ידיהם
shmchm ieue uesb lb mlk ashur oliem lchzq idiem
he-made-rejoice-them Yahweh and-he-turned-about heart-of king-of Asshur on-them to-aid hands-of-them

במלאכת בית אלהי ישראל
bmlakth bith ealeim alei ishral
in-work-of house-of the-Elohim Elohim-of Israel